

## DOCUMENTOS

### FUEROS Y CARTAS PUEBLAS NAVARRO-ARAGONESAS OTORGADAS POR TEMPLARIOS Y HOSPITALARIOS

La participación de las Ordenes Militares en la repoblación de las tierras reconquistadas por la Corona de Aragón, no deja de ofrecer interés para la investigación. Hay bastantes testimonios de esta actividad por parte de las Ordenes de San Juan de Jerusalén y el Temple, buena parte de los cuales están contenidos en los dos cartularios de cartas pueblas que se conservan en el Archivo Histórico Nacional<sup>1</sup>.

Aparte de los documentos contenidos en ellos, entre la gran masa de pergaminos que integran los legajos de la Orden de San Juan, hay varios fueros y cartas pueblas de las dos órdenes dispersos entre documentos de otro carácter. Habiendo examinado los fondos del priorado sanjuanista de Navarra, hemos encontrado algunos, referentes a poblaciones sobre todo aragonesas. Pensamos en darlos a conocer, por su utilidad para los

---

1. Los cartularios en cuestión son:

“Cartulario que contiene diferentes copias de privilegios reales, donaciones, cartas de población, concordias y otras escrituras a favor de la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén y particularmente de la encomienda de Ulldecona”. En el tejuelo dice: “Cartulario ms, en papel”.

Fol. 304 × 222 mm. En letra cursiva aragonesa. Siglo XIV. Encuadernado en pergamino. Contiene 89 documentos, de 1097 a 1359. Al final lleva un índice de pueblos y registro de documentos, hecho por Juan Antonio Fernández, en Zaragoza, 20 enero 1794. Sign. Cód. 662 B. (moderna, 495).

Descrito por MAGALLON, en BRAH tomo 33, 1898, pág. 257; JAVIERRE, en Est. E. M. Corona de Aragón, III, 168.

“Cartulario que contiene diferentes cartas de población y fueros de lugares pertenecientes antiguamente a la milicia del Temple y ahora a la Religión de San Juan de Jerusalén.”

Son dos volúmenes: uno en pergamino, 300 × 222 mm., 131 págs. Fin del s. XIV o principios del XV. Contiene 24 documentos, desde 1197 a 1328. El otro, en papel, de 285 × 222 mm., 106 págs., siglo XIV. Contiene 28 documentos desde 1192 a 1350. Sign. Cód. 660 B. y 661 B.

Descritos por DELAVILLE, *Les archives de l'Ordre de l'Hôpital dans la Péninsule Ibérique* (París, 1893), pág. 231; JAVIERRE, ob. cit. 169.

estudios de repoblación y por estar incluidos en un depósito de documentos donde en realidad no les corresponde figurar.

En el reino de Navarra no existen apenas cartas pueblas. Únicamente se conservan las otorgadas por el Temple a moriscos de Ribaforada y Urzante<sup>2</sup>. Porque no pueden considerarse como cartas de población los establecimientos de collazos y pecheros, que la Orden de San Juan hace en muchos pueblos de Navarra, determinando sus tributaciones y servicios a las encomiendas<sup>3</sup>. Quizá, en un sentido lato, pudieran considerarse como tales las ordenaciones de collazos de Zufia y Mañeru, concedidas por el prior de Navarra Ramón de Crebain en 1289 y 1290, respectivamente; se trata de privilegios extraordinarios, en vista de que las localidades en cuestión se despoblaban como consecuencia de malos usos establecidos desde antiguo por la práctica de sistemas de cultivo indirecto excesivamente onerosos para los cultivadores<sup>4</sup>.

Las cartas de población que publicamos a continuación son de localidades aragonesas, exceptuando la de Ribaforada, villa navarra. Ignoramos por qué razón han sido incluidos estos pergaminos en un legajo de documentos correspondientes a asun-

2. Las dos que conocemos de Ribaforada, otorgadas a mudéjares, van a continuación. La de Urzante es de 18 de febrero de 1312, otorgada por el prior de Navarra Guy de Severach; se conserva en A. H. N. Ordenes Militares. San Juan, Navarra, leg. 682, núm. 21 (dos pergaminos bilingües, de 521 × 630 y 495 × 607 mm.). Ha sido publicada por BARRAU DIEGO, en *Recue hispanique*, tomo XX, 1909, y ZALBA, Bol. Com. Monum. Navarra, 1934, p. 33.

3. En la colección documental del priorado de Navarra, que publicaremos en nuestra tesis doctoral, hay numerosos ejemplos: los documentos 75, 116, 175, 238, 324, 329, 346, 369, 412, 445, 457, 485 y 497 son concordias con los collazos pobladores de villas que dependían total o parcialmente de la Orden.

4. La concordia con los collazos de Zufia es la más expresiva. Lleva fecha de 9 de enero de 1289 (A. H. N. San Juan, Navarra, leg. 681, núm. 77). El prior otorga que el Hospital no podrá practicar un mal uso que practicaba, consistente en retener en prenda a los vecinos las pechas correspondientes a los que se iban de la localidad; y esto lo hace porque "por el mal uso que el Hospital avia... se despoblava et apeiorava quada dia la villa de Zufia, así que ningún forano por casamiento ni por poblar non queria venir ad Zufia, ante los qui allí moravan quada aino se partian et fugian d'ailli; por end, porque la villa de Zufia se poble et se amilore por la puebla de dieçmas et ofriendas et los foranos haian voluntad de se venir ad Zufia por casamiento et por poblar toillemos el mal feito et el mal uso..." El documento lleva el número 497 de nuestra colección documental, en la tesis doctoral.

El otro documento es de 12 de julio de 1290 (A. G. N., Cartulario I, número 272). El prior promete no vender ni empeñar a los collazos de la villa de Mañeru, a nadie, excepto al rey. Y esto lo hace "entendiendo que la villa de Maynneru se ameylorara d'aquí adellant et que los omes de la dita villa de Maynneru auran meyllor voluntad de endreçar et de servir la seynnoría": concediendo la gracia "a vos todos los presentes et a los qui son por venir... et a todos los foranos..." "

tos generales del priorado sanjuanista de Navarra. Hay que suponer que su presencia ahí no se debe a la formación propia del archivo, sino a olvido de algún investigador que manejaba a la vez fondos distintos; pues únicamente tiene relación con el priorado de Navarra la carta de población de Cetina, suscrita por el primer prior de Navarra, Guillem de Belmes.

Hemos incluido la carta puebla de La Almunia de doña Godina, a pesar de no proceder de los fondos sanjuanistas de Navarra, por estar también incluida en el marco geográfico a que nos referimos. Y lo mismo que ésta, podríamos incluir algunas más, que sin duda se conservan en los numerosos legajos de la Lengua de Aragón, cuya investigación confiamos emprender pronto.

Santos A. GARCÍA IARRAGUETA

## I

s. a. (1151-1157) 5.

### FUERO DE CETINA 6.

A. H. N. Ordenes Militares, San Juan, Navarra, leg. 635, núm. 1 (perg. 394 × 552 mm. en mal estado, aunque restaurado). Hay copias en papel en el mismo lugar, con fechas diversas, 1139, 1193, etcétera. Otras copias en el leg. 211.

(Crismón, A. W.). In Dei nomine et eius divina clemencia, scilicet Patris et Filii et Spiritus Sancti et Beate Dei Genitricis et Uirginis Marie et beatorum apostolorum Petri/et Pauli et hominum sanctorum. Ego Raimundus Dei gratia et domini nostri Ihesu Christi comes. Placuit mihi libenti animo et spontanea mea uoluntate./ una cum Hospitali de Iherusalem. facimus cartam de foro bono ad homines de Ce-

5. Establecemos la fecha de este documento en los años 1151-57, por lo siguiente:

El prior Guillem de Belmes vivió desempeñando ese puesto desde 1149 a 1157 (los documentos de las fechas límites son el citado por MURET Y SANS, *Les cases de Templers y Hospitalers*, pág. 69, de 1149, y los que cita el mismo autor en págs. 126 y 251, de 1157).

Mir de Soria es mencionado en 1151 (A. H. N. Ordenes Militares, San Juan, Aragón leg. 287-291); y después hasta 1167.

Galindo sólo es conocido por un documento de 1167, junto con Miro (A. H. N., O. M., San Juan, Aragón, leg. 215-217).

6. Cetina es una de las villas de señorío que tenía el partido de Calatayud; hoy es una localidad pequeña, en la provincia de Zaragoza. Su carta de población está reseñada en la Colección de fueros y cartas pueblas de España, publicada por la R. A. H., págs. 73-74.

dina qui modo ibi sunt populatos et qui in antea ibi venerint populare. Damus illis/ipsa hereditate de Qedina cum intradas et exidas et cum totas suas aquas et cum montes et silvas et erbas, in heremo et in populato. Et habeant istut totum sicut est/scriptum. liberum et francum. solutum et ingenuum. per dare et vendere et impignare cui voluerit (sic). Et ipse qui tenet et qui compraverit sit ad servicio et ad honore de Hospi/tali de Iherusalem. Et qui laboraverit in Qedina et in suo termino donet tota sua decima fideliter ad Hospitali, et primicia sit ad eclesia de Qedina; et ista primicia sit/de XXX mensuras una. Et de ganado qui ibi natus fuerit et ibi creaverit, similiter sit ista decima. Et ipsa primicia qui fuerit de eclesia de Qedina teneat illa uno/vicino de villa cum consilio priori de Ospitali. Et qui posuerit aliquid servicio ibi in eclesia, ibi serviat et nullus non traat idem nulla causa. Et vicinos de Qedina faciant/unusquisque de novo palumbares et cannares et molinos, et si potuerint faciant balneo, et sit solto. Et prior de Ospitali ponat iudice et saione, et sint vicinos, et placeant ad vicinos./ Et vicino qui ad alio ferirat, pectet ad Ospitali LX solidos. Et si fecerit livores, pectet ad plagato los livores. Et qui mataret suo vicino pectet CCC solidos, ad Hospitali/CC solidos, ad parentes mortui C solidos. Et qui forzaret sua vicina et illa venerit voces mitendo ad iudice, pectet qui fecerit ad Ospitali C solidos, ad parentes de muliere CC solidos./Et si negaret qui fecit, donet illa duos testes vicinos et filios de vicinos, et pectet ut dictum est. Et si non habet testes illa, iuret qui demandat cum sex vicinos super/libro et cruce ad hostium eclesie. Et qui mataret suo vicino et negaret et potuerint parentes mortui firmare cum duos vicinos vel filios de vicinos, pectet ut dictum est./Et si non potuerint firmare, iuret cum XII vicinos ad hostium eclesie, ut dictum est. Et qui reiserit muliere maritata sub se, vel escabenaverit, vel qui inserraverit suo vicino intro sua porta, et habet duo testes, pectet qui fecit ad Ospitali C solidos et ad disornado CC solidos. Et si non habet testes iuret cum XII, ut dictum est. Et vicinos de/Cedina hereditent filios ad parentes et parentes ad filios. Et qui dixerit ad suo vicino cornuto, vel traditore, vel gaffo, vel ipso verbo de Castella, pectet LX solidos ad/Ospitali. Et si negaret, iuret sibi altero, ut dictum est. Et qui prisierit suo vicino et ille dando fidem vicino qui habeat casa in villa, et postea levaret illum VIII passada/pectet qui fecit LX solidos, tercia aprs Ospitali et duas partes ad querelo. Et si levaret illum et miserit eum intro sua porta ille isto directo dando, pectet CCC solidos, ut dictum est./Et si negaverit qui fecit et non potuerit ... .. quereloso, iuret sibi altero, ut dictum est. Et vicinos non firment super suo seniore, neque senior super vicinos. Et cui deman/daret alius per fur [...] per quinque ... .. Et postea/iuret qui demandat et levet ferro. Et si fuerit ardicto, pectet ipso aver duplato ad suo dompno, et novenas ad Ospitali. Et si fuerit sano, sit cum gratia Dei. Et vicinos/de Qedina non habeant maneria. Et qui tenuerit hereditatem uno anno et postea ven-

diderit illam. ipse qui compraverit et tenuerit eam. medio anno postea non respondeat ex illa./Qui fuerit fidem de mandamento post medio anno, non respondeat. Qui fuerit fidem de pecto quandiu vixerit, respondeat post mortem eius; non respondeat uxor eius neque fi/lii neque nullo parente neque alio homine per illo. Et vicinos de Çedina non donent portatico in tota terra de domno comite. Et dampnos quod fecerit ganado in totos la/bores tale foro habeant seniores quale et vicinos. Et ubi mandaverit ire in oste senior de terra et fuerint ipsi fratres de Ospitali, vadant ipsi de Çedina pedones/et cavalleros. Et qui non fuerit, pectet cavallero V solidos et pedone I solido. Et non faciant nulla alia facendia, neque hoste neque apellido. Et qui prisierit cavallo/vel mulo aut egua extra voluntate de suo dompno, pectet in angueras qui fecerit unoquoque die I solido et unaquaue nocte VI dineros. Et de asino unoquoque die VI dineros/et unaquaue nocte III dineros. Et de bove unoquoque die I solido. Et tanto puiet istas angueras usque sit ipsa bestia duplata et non amplius. Et qui fecerit plaga ad hominem unde/ [... ..] pectet qui fecerit [... ..] LX solidos et ad plagato LX solidos. Et populo ... de Çedina qui ad suo vicino quebraverit dente qui appareat, vel manu aut pede/[... ..] C solidos. Et [... ..] firmare illi cum sex vicinos. Et nullo homine qui sit malefactor vel ropador/vel omicidiero [... ..] calçaverit et potuerit intrare in Çedina [... ..] securo et non timeat nulla causa usque ad XL dies, et deinde in antea/curiet se. Et si evenerit quod sit homine qui debeat iusticiare senior de terra ... sua voluntate. Et qui saccaret armas super suo vicino intro in villa/pectet LX solidos Ospitali. Et qui venerit in bando et ferirat vel peliarat, similiter LX solidos. Et qui vendiderit hereditate in concilio, compret et roboret. Et si fuerit suo pre/cio de L solidos in suso, donet ad sex homines iantare pane et vino et carne. Et qui fuerit fidem de sacramento, post medio anno non respondeat. Et placito de iura de sol ad/sol. Si mulier ad alia malaverit, intret illi in manus: et si fecerit livores, pectet illo. Et si negaret et non potuerit firmare, iuret sola. Et qui taliaret nares ad suo/vicino pectet omicidio; et si negaret, iuret cum sex. Et qui reptaret testimonia, iuret primum quod non demandat manquadra, et postea ipsa testimonia levet ferro./Et qui cadierit in puteum, vel in canale, vel in ranale de piscado, vel in silo, vel bestia ferierit hominem, et morierit per totum istut, vel tapia cadierit, non sit omicidio pariato./Et nullo vicino de Çedina non donet montatico in tota terra de domno comite. Et qui abuerit rancura de homines de Çedina, veniat ibi ad iudice et ad concilio, et/faciat illi directo. Et qui pignoraverit sine isto directo et mandado in Çedina neque in suo termino ... de Çedina in nulla parte neque in nulla via, pectet/ipsa pignora duplata ad suo domno. Et ad seniore de terra qui fuerit ... Et si pater suo filio malaverit et pro pecis inde morierit, non sit/omicidio pariato. Et mancipo qui steterit ad soldada fecerit dampno alii posterum cum suo amo non demandarent directo/

illi postea suo amo non respondeat. Et qui fuerit omicidiero manifesto stet intro in sua casa novem dies, et post novem dies exeat de villa et de termino/et stet foras usque habeat amore parentes mortui. Et querellas et clamores quod fuerint inter vicinos de Çedina et colonia ibi evenerit, medietatem sit de ipso/querelloso et de vicinos/de toto extra omicidio. Et alia medietas de Ospitali de Iherusalem. //S(ignum) (signo) Raimundi comes. Signum (signo) regis Ildefonsi, filii Barchinonensium comitis, qui hoc laudo et propria manu mea confirmo. / Et nos hospitaleros ... .. facimus gratias magnas domino Deo et R(aimundo) Barchinonensium comes et Aragonensium princeps ut [dominus noster Ihesus Christus det illi victoriam] super suos inimicos et donet illi sensum et intellectum ut per bonam fidem et bonam operationem] custodiat istud [factum] et faciat tenere ad suos barones, ad maiores et ad minores. Signum W(illelmi) de Belmes prior. Hoc quod suprascriptum est cum ceteris fratribus qui in capitulo fuerunt. Petro Raimundo (?) de Lucars et Petro Petriz et Miro de Soria et Raimundus de Kalataiud, cum aliis ... .. fratribus laudamus et confirmamus ex parte Dei omnipotentis et beate Marie/semper Virginis et beati Ihoanis Baptiste et beatorum apostolorum Petri et Pauli et omnium sanctorum, omnes populos de Çedina qui cum recta fide et opere Deo et Ospitali Iherosolimitano fuerint, colligimus eos/in omni beneficio Ospitali supradicto. Valeat in Domino.

## II

1198.

CARTA PUEBLA DE PINELL, OTORGADA POR EL COMENDADOR DEL TEMPLE, DE TORTOSA Y MIRABET.

A. H. N. Ordenes Militares, San Juan, Navarra, leg. 635, núm. 2 (perg. partido por a b c, 225 × 186 mm.: deteriorado).

In nomine Domini, Notificetur cunctis quod ego frater Petrus de Celenis preceptor [Dertuse] et Mirabeti et frater Guillelmus de Turre preceptor Mirabeti et frater Petrus [Randul] / fi et frater Guillelmus de Rochaforti, consilio et voluntate magistri nostri fratris Poncii Ma-

7. Pinell es un pueblo de la provincia de Tarragona, partido judicial de Gandesa.

Su carta puebla viene reseñada en la Colección de fueros y cartas pueblas de España, de la Real Academia de la Historia. Se cita bien la fecha pero dice que fué otorgada por Bernardo de Cegunoles, preceptor de La Rábida, y concedida a 30 personas que habian de poblarlo. El documento que cita es del Archivo de San Juan de las Panetes de Zaragoza, cal. 25, lig. 7, número 3. La confusión de este documento con el que publicamos a continuación es evidente.

rescalci et aliorum fratrum conventus de Mirabeto, donamus, concedimus e in perpetuum/tradimus vobis Petro de Tarrega et Guillelmo Ferrario et Raimundo Andree et nostris omnibus et universis aliis populatibus ibi populantibus locum de Pinel et populatum/cum terminis suis sicut terminatur ab oriente in Serra que est adversus Mirabet, sicut aque descendunt ad Pinel. A meridie ad rivo de ... .. ab occidente in peninis de Pando et de Cauai, sicut aque descendunt ad Pinel. A circio in pennis de Pando sicut aque descendunt adversus Pinel. Quantum ab his omnibus afrontationibus / includitur et continetur totum nos dicti fratres, per nos et omnes successores nostros, donamus et in perpetuum concedimus vobis dictis et vestris et aliis populatibus ibi advenientibus, / cum ingressibus et egressibus suis, cum herbis et pascuis, pratis et nemoribus et cum silvis et heremis et populatis et cum venationibus et piscatis et aquis et fontibus et rupibus et cum arboribus fructiferis et infructiferis et cum omnibus que ad usum homines videntur expedire et proficere. Ita tum quod unusquisque de Parilieta de XX' IIII' Ka / ficiis seminatura faciatis et reddatis nobis et domui annuatim et semper [un]um Kafiz medietatem, scilicet frumenti medietatem ordeï, in annuam rasionem / quem censum ad castrum de Mirabet aportabitis sine missione et expensis. Preterea retinemus ibi in toto termino decimas omnes et primicias et cavalcadas / exercitus super sarracenos et omnes fabricas et loceds et omnes molendinos / et furmos / et calumpnias et iusticias et forum et leudas et cetera que domno terre videntur spectare que voluntati nostre retinuerimus vel stabiliemus. Si vero hanc donationem vendere vel impignorare volueritis nobis fratribus et domni primu X<sup>ccm</sup> diebus scire faciatis; quod / retinere voluerimus eodem precio sicut et alter habeamus; sin autem facite voluntatem vestram ut volueritis exceptis militibus et sanctis salvo incensu et fidelitate / domus et fratrum. Iste pariliate sunt ad ransuram Ylerde et census debet persolvere ad mensuram Ilerde. Hoc totum vobis concedimus, ut dictum est, ad voluntatem vestram faciendam in perpetuum et ut manutenerimus vos et defendamus sicut nostros homines secundum nostre domus legitimam consuetudinem. Indulgemus etiam vobis ut non deman/demus legitimam consuetudinem. Indulgemus etiam vobis ut non deman/demus vobis exorchias ne cocucias nec intestias. / [Gran borrón] tionis M<sup>o</sup>C<sup>o</sup>XC<sup>o</sup>VIII<sup>o</sup>. Sig ✠ num fratris P. de Coleniis preceptoris Dertuse et Mirabeti. / Sig ✠ num P. Randulfi. / [Sig] ✠ num fratris Boni [... ..] Sig ✠ num G. de Uerag in partibus Yspanie magistri. Sig ✠ num G. de Rochafort. / Sig ✠ num Augerii de Castellan. / Sig ✠ num Poncii Marescalcii in Provincia /

Guillelmi presbiteri sig(signo)num. qui hoc rogatus scripsit. die et anno quo supra.

## III

1206. marzo 15.

## CARTA PUEBLA DE PINELL, OTORGADA POR EL COMENDADOR DEL TEMPLE DE LA RÁBIDA.

A. H. N. Ordenes Militares, San Juan, Navarra, leg. 635, núm. 3 (perg. partido por a b c, 295 × 242 m; se conservan las dos mitades del documento).

In Dei nomine. Notum sit cunctis hominibus tam presentibus quam futuris quod ego frater Bernardus de Cegunoiles preceptor tocius Ripparie. cum consilio et voluntate fratris Bernardi de Campaniis precepto / ris Kastri Mirabeti et fratris Jofre Badat camerarii et fratris P de Spen comendatoris ville Mirabeti et fratris G. de Barra et fratris Falc et tocius conventus fratrum Mirabeti. per nos et per omnes/fratres presentes sive successores. donamus et in perpetuum concedimus vobis Johanni Guitard et Berengario filio eius et Bernardo de Avinione et G<sup>o</sup> de Termenes et R. de Zacauna et P. / filio eius et P. Laur et vestris et cui volueritis et aliis populatoribus ibi venientibus usque sitis XXX populatoribus et pluribus sicut vestre noticie tradatur si ibi collocari po / terint et omni posteritati vestre cui dimittere verbo vel scripto volueritis. illum locum qui vocitatur L Pinellum. castrum et villam. cum omni territorio suo heremo et laborato. sicut / terminatur de ipsa montana de Cauall et de Pando et de Irto usque in termino Dertuse. sicut aque discurrunt et sicut terminatur de ipsa Cabeça de Brocs et vadit in vallem de Penafraita sicut aque vertunt et de ipsa valle de Penafraita usque in ipsam montanam de Cauallo. Sicut predicte terminaciones includunt et ambunt. sic donamus vobis et vestris successoribus / quibus modo estis vel futuris populatoribus advenerint in predicto loco et castro et villa predicta. omni integriter. sicut superius dicitur. que habeatis et teneatis et possideatis et expletetis. cum ingressibus et / regressibus suisque pertinenciis et melioracionibus. de celo usque in abissum. cum omni ademp...mento aquarum et pascucrum. nemorum et lignorum. petrarum. viarum. garrigarum et cum omnibus / que ad usum hominis pertinent vel pertinere debent ullo modo. ad omnes vestras vestrorumque voluntates faciendas per secula cuncta. sicut melius et sanius intelligi potest omni vestro profectui et successorum / vestrorum. Sub tali autem condicione quod vos et vestri et qui ibi venturi sunt et qui pro vobis predictum locum de L Pinello habuerit vel tenuerit nobis fratribus et successoribus nostris XV Kafia. me / dium frumenti. medium orde. ad mensuram Ylerde. in festo sancti Michalli annuatim pro censu donetis et decimam et primiciam de omnibus laboracionibus et de omnibus aliis rebus ex quibus Domino Deo /



et sancte Ecclesie exire debet decimam ac primiciam, bene et fideliter sicut boni laboratores facere debent. Sciendum tamen quod retinemus ita ad nostrum proprium alodium potestatem Kastri et dominium / quam potestatem vos et vestri donetis nobis fratribus et successoribus nostris irati et peccati quocienscumque eam requisierimus salvis vestris rebus. Retinemus preterea fidelitates hominum et / hominia et furnos et molendina placita et fermamenta. Retinemus ibi in vos et in omnem proeniam vestram ibi comorantem exercitus quando dominus Rex vel / dominus Magister noster in terra paganorum intraverit, et quintam partem de rebus a vobis ibi adquisitis. Retinemus autem ibi fabricam et locedos et furnos secundum morem / Ceterum retinemus autem ibi in vos de porcis et cervis et capris silvestris in predicto termino a vobis occisis unum quarterium nobis donetis. Si quis tamen honorem / suum vel terram vendere aut impignorare voluerit nobis fratribus et successoribus nostris per X dies antea scire faciatis. Et si voluerimus sicut alius homo retinere / habeamus. Sin autem fariatis omnem voluntatem vestram cui vclueritis, exceptis militibus et sanctis, salvo tamen nostro iure et censu predicto et dominio ubique / omni tempore et ibi alium domnum neque patronum non eligatis nisi nos fratres domus milicie et nos fratres et nostri erimus vobis et vestris garentes contra ceteras personas, except/ta potestate terre et unusquisque faciatis ibi staticam et vignaticum. Et pro melioracione autem predicti loci et quod vos ibi bonum cor habeatis predicta XV Kafi/cia in ipso Kastro de L Pinello persolvatis et defendemus nos fratres et manutenebimus vos sicut nostros homines et nullum malum usaticum a vobis vel vestris ullo / tempore exigemus // Quod est actum idus marcii anno domini millesimo CC° sexto. Sig ✠ num fratris Bernardi de Cegunciles preceptoris Ripparie. Sig ✠ num fratris B. de Campaniis. Sig ✠ num / fratris Jofre Badat camerarii. Sig ✠ num fratris P. de Soeiu comendatoris ville Mirabeti. Sig ✠ num fratris G de Barra. Sig ✠ num fratris Falc. Sig ✠ num / fratris I. de Mota. Sig ✠ num omnium fratrum conventus de Mirabeti qui hoc manibus nostris firmamus et laudamus et concedimus. // Petrus Leucca Kastri Mirabeti qui hoc scripsit et hoc (signo) fecit.

## IV

1247. mayo 24.

CARTA PUEBLA DE LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA, OTORGADA POR EL CASTELLAN DE AMPOSTA. PEDRO DE ALCALÁ<sup>8</sup>.

A. H. N. Ordenes Militares. San Juan, Aragón, leg. 160, núm. 10 (perg. partido por a b c, 175 × 374 mm).

8. La localidad es cabeza de partido en la provincia de Zaragoza. Su

Sciat igitur presens etas et noscat postera quod nos frater Petrus d'Alcala, castellanus Emposte, una cum assensu / et voluntate venerabilis domne Urrache Iordanis comendatricis domus Hospitalis de l'Amunia et venerabilium fratrum / nostrorum premisorum scilicet fratris Petri d'Asin, et fratris Egidii commendatoris domus Hospitalis Cesarauguste et fratris Gon / celmes commendatoris domus Hospitalis Calataiub et fratris Eximini capellano nostro et fratris Iohannis capellano / domne V. Iordanis et fratris Petri de Fraga et aliorum fratrum nostrorum, per nos et per omnes posteros nostros in perpetuum, non / decepti nec auctoritate nec vi aut metu compulsi, non per errorem aut dolum iucti nec in aliquo circumuerti, ex certa, mera et / liberalis scientia, bono animo ac spontanea uoluntate concedimus, damus pariter et firmamus et titulo perfecte donacionis / de presenti tradimus in perpetuum uobis Dominico Basallur et Garcia Almaded, et Dominico Logares et Ochoua et / Dominico Sancii Aragonis et Dominico Petriz et Guillermo Merchant et Martino scribe et Petro prouençal et Petro / superiuero et Iohanni de Petro pellipario et Petro de Duranda et Dominico Iohannis fornero et Iohanni Cortes et Micheli / del Aldecla et Iohanni de Grisenic et Garcia Cabanno et Dominico Estarac et Pascasio et Eximino cellero et / Egidio de Sauinnan et Egidio de Marach et Matheo pellipario et Sancio Felices et Petro Garcia de Ca / panna et Dominico Magallon et Martino Garcia et Garcia Biclua et Martino Sancii et dompno Iny / mundo archipresbitero et Sancio de Mallen et Garcia Sancii et Iohanni de l'Amunia et Petro de Sebastian et / Petro Criado, uidelicet universis et singulis et omnibus aliis populatoribus uobiscum habitantibus in perpetuum, et omni posteritati / vestre, uni post alium, per secula cuncta, omnem hereditatem nostram, ab integro, de l'Amunia, qui uulgariter dicitur Almunia domne / Godine. Predictam siquidem hereditatem nostram cum omni medietati prati ibidem siti damus uobis et uestris et omnibus aliis / populatoribus presentibus et futuris cum omnibus aquis dierum dominicarum nobis pertinentibus et aliquo iure pertinere debentibus, cum ingressibus et regresibus, affrontacionibus et suis pertinentiis universis, a celo in abissum, cum omnibus uocibus, rationibus, iuribus atque / accionibus realibus et personalibus nobis competentibus uel competituris in dicta hereditate, uobis et uestris damus et de presenti / ex illa in plenam et corporalem possessionem inducimus uos et uestros ad habendum, tenendum, possidendum, explectandum, / dandum, uendendum, inpignorandum, alienandum, comutandum, destinandum et ed omnes uestras uestrorumque uoluntates inde / uita et morte perpetuo faciendum sicut melius, plenius et sanius dici, scribi et exco-

---

carta puebla, otorgada por la Orden de San Juan, figura en la Colección de fueros y cartas pueblas de la R. A. H., pág. 20; pero debe tratarse de una más antigua que la que damos a conocer; está fechada en 1178.

gitari potest ad vestrum vestrorumque/comodum et profectum et omnium aliorum populatorum vobiscum volencium habitare; excepto quod nullatenus venundetur nec ad/possessionem tradatur aliquo iure vel aliqua ratione militibus infançonibus nec aliis ordinibus nec sante ordini ecclesiasticam/salvo iure tamen et dominio Hospitalis. Predictam vero hereditatem cum omni integritate vobis tradimus dando vos et vestri/populatores qui aliquid ex dicta hereditate possederint annuatim per cuncta secula nobis et nostre domui Hospitalis de unaquaque /ka-fiçata terre pro tributo in quolibet festo Sancte Marie mediantis augusti unam arrouam boni tritici et aliam arrouam/boni ordeï ad iustam mensuram Cesarauguste sine omni nostra nostrorumque missione, infra domum nostram de l'Amunia de/Latas. Verumtamen retinemus in dicta hereditate terminum decem dierum. Ita quod si aliquis vestrum voluerit de cetero vendere/aliquid ex sua dicta hereditate vel tota quod prius hoc. scire faciat in l'Amunia fratribus Hospitalis per decem dies quam si /fratres emere voluerint de decem solidos inde habeant meliorem forum ex precio videlicet quod quilibet alius emtor non/ficte set vere persolvere pro eadem. Volumus igitur et concedimus quod vos et vestri habeatis dictam hereditatem francham, liberam,/quietam atque securam nunc et semper. Et ultra tributum superius nominatum et decimas et primicias ex iam dicta hereditate/nobis facere non teneamini aliquam peytam nec aliquam aliam ex accione. Verumtamen ex omnibus aliis preter iamdictam/hereditatem que Deus vobis deinceps lucrari permiserit teneamini et faciatis inde nobis prout alia vicinitas consue/vit. Insuper nos predicti fratres et successores nostros qui ex hinc in antea erunt similiter et quilibet in solidum tenemur vobis et/vestris in perpetuum dictas aquas omnium dierum dominicarum et omnia alia supradicta facere, habere, tenere, possidere et explectare/libere et pacifice et quiete, prout melius excogitare poteritis, ad vestrum profectum et bonum, absque aliqua aliquorumque contra/rietate. Et hec omnia supradicta et singula vobis et vestris in perpetuum damus, concedimus, tradimus et firmamus irreuo/cabile permanere, renunciantes cum iuris civini et humani, scripti et non-scripti, auxilio preter quam dictum est quod contra/quamcumque honorum vestrorum possessorem posse nobis in aliquo sufragari. Et ut presens scriptum maius robur obtineat/firmitatis, sigilli nostri pendentis munimine id facimus consigniri. Et nos dicti populatores, per nos et posteros/nostros, convenimus et per stipulationem promittimus vobis, predictis fratribus et vestris hec omnia supradicta fideliter attendere/et complere /sicut/ superius continetur. Testes presentes cum hoc fieret astiterunt: dompnus Raymundus archipresbiter rivi Xa/lonis et dompnus Stephanus et dompnus Sancius de Lop Gacha, permanentes in l'Amunia et dompnus Iohannes/filius fratris Michelis. permanente in Capannas. Actum est hoc VIII<sup>o</sup> dies in exitu

mensis madii / era M.<sup>o</sup>CC.<sup>o</sup>LXXX.<sup>a</sup> quinta. / Sig(signo)num Martini scri-  
be, qui eius mandato domni Castellani Emposte hec scripsit.

## V

1248. octubre 11.

(CARTA PUEBIA DE GANDESOLA. DADA POR EL COMENDADOR DE MIRABET<sup>o</sup>.)

A H. N. Ordenes Militares, San Juan, Navarra, leg. 635, núm. 2  
(copia en pergamino de 13 de marzo de 1278 por Poncio Galter,  
notario público de Gadesa; mide 242 × 207 mm.; muy borroso).

Hoc est translatum bene et fideliter factum III<sup>o</sup> ydus marci anno  
decimi M<sup>o</sup>CC<sup>o</sup>LXX<sup>o</sup>VIII<sup>o</sup> puncto ad punctum, verbo ad verbum, sicut  
in instrumenta originalia penitus [continetur]. In Dei nomine. Sit no-  
tum cunctis quod nos frater Dalmacius de Busol tenens locum castri  
Mirabeti comendatoris, consilio et voluntate fratris [borron] et fratris  
Padroli et fratris G. capellani et fratris A. Çabaterii et fratris Domi-  
nici de Vallibus et aliorum fratrum castri Mirabeti. [borron] sores pre-  
sentes et futuros, damus et cum presenti instrumento concedimus vo-  
bis Ferrario Tranches et Berengario Tranches et Barberano de Nar  
[borron] et Anavinent, illum locum nostrum qui vocatur Gandesola ad  
populandum et laborandum, ad faciendum vestras vestrorumque volun-  
[tates, sicut aque] vertuntur in dicto termino, scilicet ex una parte de  
collo d'Arbuçat qui dividit cum Leueto. Et de alia parte in valle Pallini  
sicut aque vertuntur et vadunt percurrere ad chavem figere. Et dividit  
cum termino de Mora et Mirabeti quantum sub his affrontacionibus con-  
cluditur et continetur. Totum damus vobis iamdictis, scilicet cum pla-  
nis et montibus et paschuis et adempriviis et albaiales et ab quartas  
et cum viis et limitibus et cum egressibus et regressibus et omnibus  
suis pertinenciis et sicut melius dici et utilius intelligi potest, omni  
vestro vestrorumque profectui, sine omni vestro vestrorumque sit en-  
gano, preter furnibus et molina. Hanc autem donationem facimus vobis  
prenominatis tali condicione ut dictis vobis et vestris de expletis que  
dictis vobis ibi..... decimam et primiciam fideliter et per unumquem-  
que annum VI fan./frumenti et VI ordeï censuale annuatim. Et quod  
veniatist nostre ecclesie et fabrice et nos faciamus vobis et..... ser-  
vitium quod pertinet in pace et cum amore. Et quod non eligatis alios  
dómnos vel patronos nisi nos et nostris ullo modo. Nos autem superius  
annotati, per nos et nostros successores, faciemus vobis et vestris ad fu-

9. Es Gandesola un lugar antiguo de la provincia de Tarragona. Ila-  
mado antes Salvatierra. Su carta de población es de 1248, y no de 1278,  
como se afirma en la Colección de fueros y cartas pueblos de la R. A. H.,  
página 101, por haber confundido la fecha del documento con la de la copia.

rum et consuetudinem sicut aliis nostris populatoribus; et promittimus vos et res vestras manutenere, defendere et salvare et in..... nostrum posse cum omnis..... tamquam rem nostram propiam. Actum est hoc V ydus octobris anno domini M<sup>o</sup>CC<sup>o</sup>XL<sup>o</sup>VIII<sup>o</sup>. Sig ✠ num fratris Dalmacii de Busol. Sig ✠ num fratris P. Çarealis supradictorum. Sig ✠ num fratris Patroli. Sig ✠ num fratris G. capellani. Sig ✠ num fratris A. cabateri. Sig ✠ num fratris Dominici de Vallibus, qui hoc laudamus, concedimus et firmamus. Sig ✠ num Olleri Galcerani [lac.] qui hoc scripsi et signum feci. Ego Poncius Galterii, notarius publicus Gandesie. qui hoc traslatum bene et fideliter scripsit (sic) et hoc sig ✠ num fecit, die et anno quo supra.

## VI

1250. febrero.

POBLACIÓN DE LA ALJAMA DE MOROS DE RIBAFORADA. ESTABLECIDA POR EL COMENDADOR DEL 'TEMPLE EN LA LOCALIDAD'<sup>10</sup>.

A. H. N. Ordenes Militares, San Juan, Navarra, leg. 663, núm. 4 (perg. 166 × 215 mm.; con varios borrones, casi ilegible).

In Dei n[omine. Conosc]uda cosa sia a todos omes, a los que son agora e a los que verran e a to/dos omes que esta carta veran. que nos frater Albert, comendador de Ribaforada, con conseillo e con/volontad de nostros fraires. scilicet frater [Arnalt] de Calasanç cambrero et frater Martin de Siscar/e frater Pedro Navarro e frater Domingo de Veçin, [todos] insimul. feimos convenienca con vos. aliam de/los moros de Ribaforada. Primerament que labren [toda] la tierra blanca que nos avemos en el campo e/en el mont Alquato, en tal convenença que isca [la pagadura] primerament de comun, e que den solar/de cada parva I quoartal. e aluquequella de [cada kafiç] I quoartal e dieçma. e la escrivania de cada era II quoartales, el I quo[artal de] trigo e otro quoartal de ordio, e per gene/ro que den de peita de quantos kafiçes: cull[ra el] moro que de cada kafiç III dineros; e todo/moro que cullira lino que de de IIII faisses. tanto [como] por I kafiç de pan ena peita: e que fagan/los tribudos assi como tiene cada uno per [vinas] e per peças d'aqueillas cosas que son trebud(er)as; en tal convenença que de ningunas cosas que sean tribud(er)as que non deu dieçma nin cuevava/ni ninguna cosa si no su tribudo sabudo: e que fagan los moros de cada casa II peones / [por] mes de çofra a los fraires. e III ovos cascuna casa de moro cada sabado, e cada casa / [de] moro que de en

10. Ribaforada es villa de Navarra, en el partido judicial de Tudela. Los Templarios, dueños de ella, hicieron con los moros habitantes las dos concordias que publicamos a continuación.

l'aino II gallinas, la una gallina per Carnastueltas e la otra per Avientos; / en março que den cadaino cada casa de moro, de quantas personas oviere en la casa, cada persona/tres meallas si nasçiesse al día, e de cada oveilla I dinero de coantas oviere. E to/do moro que aura de X oveillas en suso, que de cadaino I cordero a los frares, e de X oveillas/en iuso que non de nada. E todo moro que mate carnero, que de la espalda a los frares; e el que no ma/tare carnero que non peite espalda. E si moro ninguno semnare lino ni cainamo en/pieça que sea de la reilla de casa, que de la meatad a los fraires e la semient que sea del moro to/da. E todo moro que faga lino ni cainamo, que prenga per rancar de cada faiss II mainas/del semençar, I maina de cada faiss; e de saccar del agoa I maina de cada faiss./ [E que]den dieçma de lino e de cainamo, e alvaquela de cada faiss I maina de cainamo e de li/no. Et nos frater Albert Albert comendador de Ribaforada ellos frares que son devanditos/en esta carta venimos de manifiesto e a[itor]gamos estas convenenças ata que el magi/stro quiera, per millorar e per far lo que el querra. Sunt testes videntes et audientes destas di/tas convenenças citas (sic) don Pero de la Isla y[usti]çia de Ribaforada, Ibraim/Çapanto,/don Helias, don Adam./ Et todo moro que oviere oveillas de Pascoa de Caresma ata a la fiesta de sancti Iohanis que de/la, leit a los frares cada sabado. Facta carta mensse febroarii era M<sup>a</sup>CC<sup>a</sup>LXXX<sup>a</sup>/VIII. Petrus Eximini scriptor pulicus (sic) R[iba]forada scripsit. E ningún moro que sea estage/ro que non tuelga pieça ninguna el podiendola labrar bien de las pieças que eillos tenian ante/que fuessen [borroso].

## VII

s. a. (1292-1307) <sup>11</sup>.

CARTA DE POBLACIÓN OTORGADA A LOS MOROS DE RIBAFORADA POR EL MAESTRE DEL TEMPLE. BERENGUER DE CARDONA

A. H. N. Ordenes Militares, San Juan, Navarra, leg. 719, núm. 56 (perg 240 × 347 mm. con algunos grandes rotos en su margen izquierdo). En el leg. 663, núm. 14 hay una copia simple en papel del siglo XVIII, que permite completar algo de lo desaparecido en los trozos rotos.

Manifiesta cosa sia a todos omnes los qui esta present carta veran et oiran que nos don fray Belenguer de Cardona, Maestro de la cava/lleria del Temple en Aragon et en Catallunna et visitador de Spanna, con consello et voluntad et atorgamiento de don fray Ponç, de Pontons, comendador de Novieillas et de don fray Belenguer de Montornes comendador de Grannena et de don fray Belenguer/de Roques comen-

11. Las fechas por las que asigna MIRET, ob. cit., pág. 516, al maestro Berenguer de Cardona.

dador de Averin et de don fray Lop Sanchez de Bergua comendador de Ambel et de don fray Belenguer de Bel/vis compannero nuestro et de don fray Pascual de Alfaro comendador de Ribaforada et de don fray Belenguer de Gelida fray/re sergent nuestro, damos et otorgamos a vos, toda la aljama de los moros vasallos del Temple, estantes en la villa de Ribaforada, es assaber / [todos] los heredam[ientos que] habedes et tenedes el dia de huey, en tal condicion que lauredes toda la tierra blanca, bien et lealment, et que / [dedes el quarto del campo et] del mont el quinto a nos et a los frayres del Temple que son et por tiempo seran; et que dedes de solar de cada / [parba un quarto de] cada partida; et dedes alguaquela de cada kafiz I quartal; et dedes diezma; encara que dedes por la escriva/[nia de cada era dos quarta-les], el uno de trigo et el otro de ordio; et que dedes de peyta en el mes de janero de quantos kafizes culliere / [el moro de cada un] III dineros. Encara que dedes por quantos faxes curredes de lino et cada uno por IIII° faxes en la pey / [ta tanto por un kafiz] de pan. Encara que fagades et paguedes los trevudos de las casas et de las vinnas et de los huertos et / [heredades, todos] annos, el dia de la fiesta de Sant Miguel; et que fagades de cada casa II peones daçofra todos los meses del anno. / [E mas] de çofra cada sabado III huevos cada casa. Encara que dedes cada cassa II gallinas, l'una gallina por Carnes / [tueitas], l'otra por Ayientos. Encara que dedes en el mes de março de cada casa, por quantas personas oviere en la casa, [tres dineros], quiscuna. Encara tambien por la que sera naxida el dia que paguedes. Et que dedes, por quantas cvellas oviedes, quis / [cada una] I dinero; et todo moro que haura de X ovellas en suso, que de I cordero; et si son de X ovellas en suso que / [no y de nada]. Et todo mōro o mora que mate carnero o ovella, por çadlica que dedes lespalda; et si non mata carnero ni ovella que / [non peyte] espalda. Et todo moro que faga lino ni cannamo, que prenga de cada fax IIII mannas de ximençar et de sacar de la agua / [roto] cada fax diezma et quarto et alquaquela, salvant de las heredades qui son trevuderas. Et de las heredades que son / [trevuderas] que non dedes solament sino el trevudo. Et todo moro que haura hovellas que dedes la leyt de todas las ovellas / [que ovieredes, todos] sabados, desde Pascua de Cuaraesma daqui a la fiesta de Sant Johan. Encara queremos que si por aventura [ningun moro] / [comprare] heredamiento de cristiano, queremos que de depues que lo oviere comprado, que lo tenga por el Temple. / [en tal manera e condicion] como l'aura los otros mendamientos que tiene del Temple. Encara queremos que nengun moro / [aya poder de vender] ni de enpeynar a cristiano ni a moro ni a judio heredamiento ninguno, si no tan solament a moro/vasallo del T[em]ple estant en la villa de Ribaforada; et si no lo fiziere<sup>12</sup>, que

12. Corregido en el mismo documento, de "faria".

non aya valor. Et si por ventura enpeynaua here/damiento ninguno, que de III aynos adelant no aya valor. Et si por ventura algun moro del heredamiento quartero o quintero o trevude/ro quisiere vender, que de al comendador la quarta part del precio por quanto fuere vendido. Encara queremos que ningun moro ni mora no/aya poder de fer carta de venta ni de empeynamiento si no tan solament con el nuestro escrivano publico del Temple, por razon / que las ventas et<sup>13</sup> enpeynamientos sobreditos si hy fueren mas sines engaynno et cubierta mala puedan ser feytas. Encara/queremos que si algun moro en heredamiento quartero plantare arboles qualesquiere que sean, o vinna, que de cada aynno la tercia/part del fruyto al Temple, et diezma, et algaquela, et todos los otros dreytos, como de los otros heredamientos. Encara queremos que/todo moro o mora casados et non ovieren fillos ni fillas ensemble que quando alguno dellos finare, el Temple que reciba la meutat/de todos los heredamientos et de los bienes muebles que ambos ovieren. Encara queremos que todo moro o mora que oviere pleyto con/otro moro o mora sobre algun heredamiento, que demande su dreyto en poder del alamin et de los jurados moros. Et si se agraviare del iudi/cio del alamin et de los jurados moros, aya su alça por ante el comendador, et el comendador que le signe I juge moro en su logar, et aquel/que les judgue segun su açuna et si el juge aquel no les judgasse dreyto, el que se agraviare aya su alça pora antel Maestro que sera/del Temple en Aragon et en Catalunna, et non pora ante otro cristiano ni moro ninguno. Encara queremos que si algun moro le/xare la morada de Ribaforada por sana, o por otra achaquio, o por su voluntat, et fuere reclamado por el comendador et/ante de dos meses complidos no fuere venido, el comendador que pueda et aya poder de cobrar todo su heredamiento, con todas/lavores que feytas y seran, et todos los bienes muebles quel trobaren. Encara queremos<sup>14</sup> que si algun moro emprennare otra muller sino/la suya, el moro que pague al comendador X solidos, et la mora prennada otros X solidos. Encara queremos que si algun moro o/mora lexare su heredamiento yermo, que responda al Temple de sus dreytos de tanto como otro heredamiento/bien laurado que açerca le sera: et si esto no quisiere, el comendador que aya poder de cobrar aquel heredamiento et darlo a qui qui/siere. Encara queremos que podades plantar arboles et tallarlos; et de los que tallaredes, que sea la meatat del Temple. Encara/queremos que vos, ditos moros de la aljama, que podades meter en los heredamientos vuestro verdalero con el nuestro ensemble. Encara/queremos de dedes toda la aljama todos los aynnos al comendador de Ribaforada que por tiempo sera, pora mondar las cequias, que de/des LXX peones quando el comendador los demandara, et no lcs dedes pora ninguna otra cosa. Et nos dito don fray Be-

13. Tachado "ni".

14. Entrelineado "queremos".



lenguer de/Cardona, Maestro sobredito; et nos don fray Ponç de Pontons; et nos don fray Belenguer de Roques; et nos don fray Lop Sanchez/de Bergua; et nos don fray Belenguer de Belvis; et nos don fray Pascual de Alfaro, et nos don fray Berenguer de Geli/da, las cosas sobreditas loamos et confirmamos et otorgamos ser valederas agora et siempre. Et por mayor/testimonio, nos, dito Maestro, ponemos nuestro siello pendent en esta present carta. Et yo, Adumele de Pere Ezcona, ala/min de Ribaforada; et yo Abderramen Çaveçala; et yo don Juce Algallur; et yo Mahoma Navarro; et yo Juce Gualit; et yo Fa/rach el ferrero, por nos et por todos los moros de Ribaforada, por los presentes et por los que son por venir, prome/temos atener et complir todas las cosas sobreditas, agora et siempre.